

PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

20 JANUARI 1962

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

5e JAARGANG No. 5

INHOUD

EUROPEES PARLEMENT

Schriftelijke vragen met antwoorden

- No. 60 van de heer Vals aan de Raad van de E.E.G.
Betreft: Associatie van de onafhankelijke landen behorende tot het gebied
van de Franse frank en het Koninkrijk Lybië met de E.E.G. 105/62
- No. 65 van de heren Fohrmann en Krier aan de E.E.G.-Commissie
Betreft: Aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst
in het nationale inkomen van Luxemburg 106/62

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

COMMISSIE

Mededelingen

AANBEVELINGEN EN ADVIEZEN

- Aanbeveling van de Commissie, gericht tot de Lid-Staten op grond van
de artikelen 155 en 115 over de ten opzichte van derde landen toe te
passen uitvoerregeling voor sommige soorten ongelooide huiden en
vellen, in verband met de toepassing van de bepalingen van artikel 34
van het Verdrag 108/62
- Aanbeveling van de Commissie, gericht tot de Lid-Staten op grond van
de artikelen 155 en 115 over de ten opzichte van derde landen toe te
passen uitvoerregeling voor hout, in verband met de toepassing van
de bepalingen van artikel 34 van het Verdrag 109/62

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

- Resultaten van Aanbestedingen (nos. 78 en 79) 111/62
- Ondertekening van Financieringsovereenkomsten 111/62
- Goedkeuring van economische investeringen in de Republiek Kameroen 112/62

(Vervolg z.o.z.)

INHOUD (vervolg)

<i>Aanbesteding tevens prijsvraag no. 170, uitgeschreven door de Republiek Madagaskar voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i>	112/62
<i>Bericht van aanbesteding no. 171, uitgeschreven door de Republiek Niger voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds</i>	114/62

EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

DE COMMISSIE

Verordeningen

<i>Verordening no. 10 van de Commissie houdende vrijstelling van de toepassing der in het hoofdstuk betreffende de Voorziening vastgestelde bepalingen voor de overdracht van kleine hoeveelheden ertsen, grondstoffen en bijzondere splijtstoffen (verbeterde tekst)</i>	116/62
---	--------

EUROPEES PARLEMENT

SCHRIFTELIJKE VRAGEN MET ANTWOORDEN

SCHRIFTELIJKE VRAAG No. 60

van de heer Vals

aan de Raad van de Europese Economische Gemeenschap

(18 november 1961)

Betreft: Associatie van de onafhankelijke landen behorende tot het gebied van de Franse frank en het Koninkrijk Lybië met de E.E.G.

Bij het sluiten van het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap hebben de deelnemende staten twee verklaringen van intentie getekend waarin zij zich verplichtten, zodra het Verdrag in werking zou zijn getreden, de onafhankelijke landen behorende tot het gebied van de Franse frank en het Koninkrijk Lybië, voor te stellen onderhandelingen te openen, welke het sluiten van overeenkomsten tot economische associatie met de Gemeenschap beogen.

1. Kan de Raad mededelen of desbetreffende voorstellen zijn gedaan?

2. Welke motieven, oorzaken of beweegredenen hebben ertoe geleid dat de in de verklaringen van intentie beoogde overeenkomsten tot dusver niet werden gesloten?

3. Is de Raad van mening dat deze verklaringen van intentie volledig van kracht blijven? Ingeval dit nog niet is geschied, is de Raad dan voornemens in een nabije toekomst althans een begin te maken met de tenuitvoerlegging van deze verklaringen?

Antwoord

(10 januari 1962)

De Raad is van oordeel dat de door de Lid-Staten bij de sluiting van het Verdrag van Rome getekende verklaringen van intentie betreffende de associatie van de onafhankelijke landen behorende tot het gebied van de Franse frank en van het Koninkrijk Libye met de Europese Economische Gemeenschap hun volledige rechtskracht behouden.

De aandacht van de geachte Afgevaardigde wordt gevestigd op het feit dat de uitvoering van deze verklaringen niet uitsluitend afhankelijk is van de wil der Gemeenschap.

SCHRIFTELIJKE VRAAG No. 65**van de heren Fohrmann en Krier****aan de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap**

(7 december 1961)

Betreft: Aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst in het nationale inkomen van Luxemburg

Sedert 1959 daalt het aandeel van het bruto-inkomen van de werknemers in loondienst in het nationale inkomen van Luxemburg ondanks toeneming van het actieve deel der bevolking in loondienst. De E.E.G.-Commissie heeft dit erkend in het Verslag over de ontwikkeling van de sociale toestand in de Gemeenschap in 1959.

In 1960 is het aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst in het nationale inkomen van Luxemburg nog verder gedaald

(zie „Bulletin Economique” van oktober 1961). Desondanks schrijft de E.E.G.-Commissie in het Verslag over de ontwikkeling van de sociale toestand in de Gemeenschap in 1960: „Uit de toeneming van de werkgelegenheid en de stijging van de lonen kan worden afgeleid, dat het aandeel van het bruto-inkomen van de werknemers in loondienst in het nationale inkomen ten opzichte van 1959 waarschijnlijk is toegenomen”.

Kan de E.E.G.-Commissie deze uitspraak bevestigen of is zij eventueel bereid deze recht te zetten?

Antwoord

(9 januari 1962)

De omvang van het nationale inkomen van Luxemburg en van de verschillende componenten daarvan wordt op een zodanige termijn berekend en bekendgemaakt dat de Commissie gedurende de periode waarin het sociale verslag over 1960 werd opgesteld, d.w.z. in het voorjaar van 1961, niet over gedetailleerde cijfers beschikte met betrekking tot de ontwikkeling van het inkomen der werknemers in loondienst en het aandeel van dit inkomen in het nationale inkomen. Nadat ter zake overleg was gepleegd met de betrokken overheidsdiensten in Luxemburg, heeft de Commissie in haar vierde sociale verslag de zeer voorzichtige formulering aangehouden: „het aandeel van het bruto-inkomen van de werknemers in loondienst in het nationale inkomen is ten opzichte van 1959 waarschijnlijk toegenomen”.

Ook thans beschikt de Commissie nog niet over cijfers welke een exacte raming met betrekking tot de ontwikkeling van het werknemersaandeel in het nationale inkomen van Luxemburg mogelijk maken. Het nationale inkomen over 1960 wordt geraamd op Lfr. 18,5 miljard; het aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst is nog niet officieel vastgesteld.

Het „Bulletin Economique” van oktober 1961, waar in de schriftelijke vraag naar verwezen wordt, bevat gegevens over het aandeel van de totale loonsom in het nationale inkomen. Deze grootheid komt evenwel niet overeen met het bruto-inkomen van de werknemers in loon-

dienst, waarover in het vierde sociale verslag gesproken wordt. Zoals blijkt uit de in het „Bulletin Economique” opgenomen tabellen, bestaat de totale loonsom uit directe lonen, alsmede gezinsbijslagen, pensioenen en renten. Het bruto-inkomen van de werknemers in loondienst omvat naast het totale bedrag van de directe lonen de bijdragen van de werkgevers in het kader van de sociale verzekeringen.

De cijfers over de directe lonen, zoals deze in het voornoemde „Bulletin Economique” zijn gepubliceerd en van de gegevens welke het Directoraat-Generaal Sociale Zaken heeft bijeengebracht met betrekking tot de bijdragen van de werkgevers in het kader van de sociale verzekeringen, maken thans een globale raming mogelijk betreffende de evolutie van het aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst in het nationale inkomen van Luxemburg. Volgens de gemaakte berekeningen is het aandeel van het onderhavige bruto-inkomen teruggelopen van 63,3 % in 1958 tot 62,2 % in 1959 en 60,9 % in 1960. De desbetreffende formulering in het vierde sociale verslag schijnt dus niet gehandhaafd te kunnen worden. Het lijkt echter gewenst de definitieve cijfers over het nationale inkomen van Luxemburg af te wachten alvorens tot een rectificatie over te gaan.

In dit verband zij er op gewezen dat het aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst in het nationale inkomen van Lu-

xemburg van 1957 op 1958 aanzienlijk is gestegen, nl. van 58,6 tot 63,3 %. Het jaar 1958 werd in Luxemburg gekenmerkt door een sterke recessie, die o. a. heeft geleid tot een vermindering van de inkomens uit vermogen der gezinshuishoudingen en tot negatieve besparingen in de bedrijfssector als geheel. Daarentegen vertoonden de lonen in 1958 een verdere stijging, zodat hun aandeel in het nationale inkomen

belangrijk toenam. Een dergelijke ontwikkeling is in periodes waarin de conjunctuur een teruggang vertoont een normaal verschijnsel. De gang van zaken in het Groothertogdom Luxemburg vormt slechts een bevestiging hiervan. Het aandeel van het bruto-inkomen der werknemers in loondienst blijkt daarna weer enigszins gedaald te zijn in verband met de conjuncturele opleving in 1959 en 1960.

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

COMMISSIE

MEDEDELINGEN

AANBEVELINGEN EN ADVIEZEN

Aanbeveling van de Commissie gericht tot de Lid-Staten op grond van de artikelen 155 en 115 over de ten opzichte van derde landen toe te passen uitvoerregeling voor sommige soorten ongelooide huiden en vellen, in verband met de toepassing van de bepalingen van artikel 34 van het Verdrag

Bij schrijven no. III/A/1/4214 van 30 mei 1961 heeft de Commissie, onder verwijzing naar de bij artikel 34 van het Verdrag opgelegde verplichtingen, de Lid-Staten verzocht opgave te doen van de produkten, ten aanzien waarvan de opheffing van de uitvoerbeperkingen binnen de E.E.G. aanleiding zou kunnen zijn tot het zich verleggen van het handelsverkeer of het ontstaan van economische moeilijkheden, en ten aanzien waarvan de Lid-Staten verlangen dat gemeenschappelijke handelspolitieke maatregelen worden genomen.

Aan de door de Lid-Staten opgegeven produkten, waaronder met name de ongelooide huiden en vellen voorkomen, is door de diensten van de Commissie in samenwerking met de regeringsdeskundigen een onderzoek gewijd, dat tal van vergaderingen heeft gevergd.

Daarbij is gebleken dat sommige Lid-Staten verlangen dat ten aanzien van sommige soorten ongelooide huiden en vellen gemeenschappelijke handelspolitieke maatregelen worden genomen, teneinde te voorkomen dat de dispariteiten in de ten opzichte van derde landen toegepaste uitvoerregelingen aanleiding zouden zijn tot het zich verleggen van het handelsverkeer of het ontstaan van economische moeilijkheden in de Lid-Staten, als gevolg van de toepassing van artikel 34 van het Verdrag.

Overigens zijn dergelijke maatregelen reeds voor enkele soorten ongelooide huiden en vellen genomen ingevolge de aanbeveling van de Commissie van 4 augustus 1959, die door alle Lid-Staten is aanvaard en die nog steeds van kracht is.

Voornoemde werkzaamheden hebben tot de conclusie geleid, dat de meest geschikte maatregel om de bedoelde moeilijkheden te vermijden bestaat uit het volgen van methoden van samenwerking welke gebaseerd zijn op behoud en uitbreiding van het stelsel dat op grond van de aanbeveling van 4 augustus 1959 werd aanvaard.

Rekening houdende met de wensen van de Lid-Staten en verlangende de omstandigheden in het leven te roepen welke voor het volledig nakomen van de in artikel 34 van het Verdrag neergelegde verplichtingen vereist zijn, beveelt de Commissie, om de genoemde redenen en op grond van artikel 155 en artikel 115, eerste alinea, eerste volzin, aan de Regering van Nederland aan, van het einde van de eerste etappe af geen toestemming meer te verlenen voor de wederuitvoer naar andere dan de hierna in kolom 4 genoemde landen van onderstaande produkten, voor zover deze produkten afkomstig zijn uit de in kolom 3 genoemde Lid-Staten en voor zover zij uit de andere Lid-Staten in Nederland werden ingevoerd:

No. G.D.T.	Produkten	Land van oorsprong	Landen waar- naar de wederuitvoer is beperkt
ex 41.01	Ongelooide zware huiden en vellen van runderen en delen ervan, met uitzondering van flanken, halsstukken en koppen (a)	B.R. Duitsland Frankrijk	E.E.G. O.E.S.O.
ex 41.01	Ongelooide lichte huiden en vellen van runderen en delen ervan, met uitzondering van flanken, halsstukken en koppen (b) (c)	B.R. Duitsland Frankrijk Italië	E.E.G. E.E.G. E.E.G.
ex 41.01	Ongelooide huiden en vellen van kalveren en paarden (d)	B.R. Duitsland Benelux Frankrijk Italië	E.E.G. E.E.G. E.E.G. E.E.G.
ex 41.01	Ongelooide huiden en vellen van geiten en schapen	Frankrijk Italië	E.E.G. E.E.G.
ex 41.01	Ongelooide huiden en vellen van lammeren en jonge geiten	Frankrijk Italië	E.E.G. E.E.G.
ex 43.01	Ongelooide huiden en vellen van konijnen	Italië	E.E.G.

- (a) Als zware huiden en vellen worden beschouwd de gehele huiden en vellen waarvan het gewicht meer dan 33 kg bedraagt voor stieren, meer dan 34,5 kg voor ossen en meer dan 28,5 kg voor koeien.
- (b) Als lichte huiden en vellen worden beschouwd de gehele huiden en vellen waarvan het gewicht maximaal 33 kg bedraagt voor stieren, 34,5 kg voor ossen en 28,5 kg voor koeien.
- (c) Wederuitvoer naar derde landen is toegestaan voor ongelooide lichte huiden en vellen van runderen van Italiaanse oorsprong, waarvan het gewicht 12 tot 20 kg en 30 tot 33 kg bedraagt (voor stieren) en 30 tot 34,5 kg (voor ossen).
- (d) Wederuitvoer naar derde landen is toegestaan voor ongelooide huiden en vellen van paarden van Italiaanse oorsprong. Wederuitvoer naar de landen van de O.E.S.O. is toegestaan voor staartstukken van paarden voor zover deze afkomstig zijn van huiden en vellen van Franse oorsprong, waarvan de borststukken zijn verwerkt door de industrie van de Lid-Staat die toestemming geeft tot wederuitvoer.

De Commissie beveelt voorts aan de Regering van Nederland aan, voor zover zulks doenlijk is, de mogelijkheid in overweging te nemen om de wederuitvoer naar derde landen door de andere Lid-Staten van de huiden en vellen waarop genoemde beperking van wederuitvoer betrekking heeft toe te staan, voor zover de uitvoercontingenten voor deze huiden en vellen die ten aanzien van de derde landen door de Regering van Nederland werden geopend hiertoe ruimte bieden.

De Commissie zal, vóór het einde van het eerste halfjaar gedurende hetwelk deze aan-

beveling van toepassing is, de situatie in de huidensector in samenwerking met de deskundigen van de Lid-Staten opnieuw onderzoeken.

Deze aanbeveling vervangt van het einde van de eerste etappe af de aanbeveling van de Commissie van 4 augustus 1959.

Brussel, 20 december 1961

Voor de Commissie

De Voorzitter

W. HALLSTEIN

Aanbeveling van de Commissie gericht tot de Lid-Staten op grond van de artikelen 155 en 115 over de ten opzichte van derde landen toe te passen uitvoerregeling voor hout, in verband met de toepassing van de bepalingen van artikel 34 van het Verdrag

Bij schrijven no. III/A/1/4214 van 30 mei 1961 heeft de Commissie, onder verwijzing naar de bij artikel 34 van het Verdrag opgelegde verplichtingen, de Lid-Staten verzocht opgave te doen van de produkten, ten aanzien waarvan de opheffing van de uitvoerbeperkingen binnen

de E.E.G. aanleiding zou kunnen zijn tot het zich verleggen van het handelsverkeer of het ontstaan van economische moeilijkheden, en ten aanzien waarvan de Lid-Staten verlangen dat gemeenschappelijke handelspolitieke maatregelen worden genomen.

Aan de door de Lid-Staten opgegeven produkten, waaronder met name sommige houtsoorten voorkomen, is door de diensten van de Commissie in samenwerking met de regeringsdeskundigen een onderzoek gewijd, dat tal van vergaderingen heeft gevergd.

Daarbij is gebleken dat sommige Lid-Staten verlangen dat ten aanzien van enige houtsoorten handelspolitieke maatregelen worden genomen, teneinde te voorkomen dat de dispariteiten in de ten opzichte van derde landen toegepaste uitvoerregelingen aanleiding zouden zijn tot het zich verleggen van het handelsverkeer of het ontstaan van economische moeilijkheden in de Lid-Staten, als gevolg van de toepassing van artikel 34 van het Verdrag.

Voornoemde werkzaamheden hebben tot de conclusie geleid, dat handhaving van de thans

in de Lid-Staten ten opzichte van derde landen geldende uitvoerregelingen voor sommige houtsoorten de meest geschikte maatregel vormt ter voorkoming van de bedoelde moeilijkheden.

Rekening houdende met de wensen van de Lid-Staten en verlangende de omstandigheden in het leven te roepen welke voor het volledig nakomen van de in artikel 34 van het Verdrag neergelegde verplichtingen vereist zijn, beveelt de Commissie, om de genoemde redenen en op grond van artikel 155 en artikel 115, eerste alinea, eerste volzin, aan de Regering van Nederland aan gedurende een periode van zes maanden, te rekenen van het einde van de eerste etappe af, haar huidige regeling voor de uitvoer naar derde landen niet te wijzigen voor de volgende produkten:

No. van het G.D.T.	Omschrijving
ex 44.01	Schaaldelen en kantstroken van naaldhout
ex 44.03 B	Hout, onbewerkt, ook indien ontschorst of ruw behakt of ontdaan van spint, ander: naaldhout
ex 44.05 B, C	Hout, enkel overlangs gezaagd of enkel gesneden of geschild, met een dikte van meer dan 5 mm — naaldhout

Voor zover de Regering van Nederland geen stelsel van vergunningen voor de uitvoer naar derde landen toepast, wordt zij verzocht een statistische controle uit te oefenen op de uitvoer van de genoemde produkten.

De Commissie zal, vóór het einde van het halfjaar gedurende hetwelk deze aanbeveling van toepassing is, de situatie in de houtsector

in samenwerking met de deskundigen van de Lid-Staten opnieuw onderzoeken.

Brussel, 20 december 1961

Voor de Commissie
De Voorzitter
W. HALLSTEIN

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

Resultaten van Aanbestedingen

Op aanbestedingsbericht no. 78, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 7 van 30 januari 1961,

betreffende: Wegeninfrastructuur ten behoeve van de cacao-cultuur in het Sangha-Gebied (Congo),

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen:

Entreprises Franco-Africaines de Constructions „Efac”
Adres: B. P. 115, Brazzaville (Congo).

Op aanbestedingsbericht no. 79, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 7 van 30 januari 1961,

betreffende: Bouw van acht metalen loodsen voor de opslag van cacao in het Sangha-Gebied (Congo),

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen:

Entreprises Franco-Africaines de Constructions „Efac”
Adres: B. P. 115, Brazzaville (Congo).

Ondertekening van Financieringsovereenkomsten

Op 20 december 1961 werd de Financieringsovereenkomst no. 114/F/SE/S tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Senegal ondertekend. Deze overeenkomst betreft de volgende projecten van sociale aard:

Project no. 11.21.105: Studie betreffende de ontwikkeling van de rijstbouw in het gebied Casamance (voorlopig nummer F/SE/08c—d/59)

Project no. 11.21.106: Landelijke school voor de opleiding van landbouw-voorlichtingspersoneel te Bambey (voorlopig nummer F/SE/14/61)

tot een bedrag in voorlopige verplichting van 215.000.000 CFA Fr., een en ander zoals is medegedeeld in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 79 van 9 december 1961 en no. 1 van 11 januari 1962.

Op 21 december 1961 werd de Financieringsovereenkomst no. 112/F/CI/S tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust ondertekend. Deze Overeenkomst betreft de volgende projecten van sociale aard:

Project no. 11.21.506: Middelbare school voor meisjes te Abidjan (voorlopig nummer F/CI/47/61)

Project no. 11.21.507: Hogere kweekschool te Abidjan (voorlopig nummer F/CI/48/61)

Project no. 11.21.508: Waterleiding van de stad Bouaké (voorlopig nummer F/CI/45b/61)

tot een bedrag in voorlopige verplichting van 1.003.000.000 CFA Fr., een en ander zoals is medegedeeld in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 76 van 25 november 1961 en no. 1 van 11 januari 1962.

Goedkeuring van economische investeringen in de Republiek Kameroen

Het overeenkomstig artikel 5 van de Toepassingsovereenkomst betreffende de associatie van de Landen en Gebieden Overzee met de Europese Economische Gemeenschap door de Commissie aan de Raad voorgelegde voorstel tot financiering door het Europees Ontwikkelingsfonds van een project van economische aard, ingediend door de Republiek Kameroen, wordt geacht te zijn goedgekeurd op 6 januari 1962.

Het betreft hier:

Project no. 12.22.212: Trans-Kameroen spoorweg (voorlopig nummer F/CA/18/60) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 3.703.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 15.000.000 rekeneenheden).

Aanbesteding tevens prijsvraag no. 170, uitgeschreven door de Republiek Madagaskar voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

Overeenkomst: 82/F/MA/E-S

Project: 12.24.112

Betreft:

Het opstellen van bouwplannen voor vier kunstwerken en de uitvoering ervan. De werken bestaan uit oeververbindingen over

- *Kunstwerk no. 1:* De rivier Lokoho op de weg Antalaha—Sambava ongeveer 20 km ten zuiden van laatstgenoemde plaats;
- *Kunstwerk no. 2:* De rivier Sambava ter plaatse van Ambarimi—Ambana ongeveer 15 km ten noorden van Sambava;
- *Kunstwerk no. 3:* De rivier Bemarivo ter plaatse van Nosiarina ongeveer 20 km ten noorden van Sambava;
- *Kunstwerk no. 4:* De rivier Fanambana ongeveer 28 km ten zuiden van Vohemar.

De werken nos. 2, 3 en 4 maken deel uit van de toekomstige weg Sambava—Vohemar.

De lengte tussen de landhoofden van deze bruggen bedraagt:

- honderdvijfenzeventig meter (175 m) voor de Lokoho;
- honderdveertien meter (114 m) voor de Sambava;
- honderdachtendertig meter (138 m) voor de Bemarivo;
- honderdvijfennegentig meter (195 m) voor de Fanambana.

De jury beschikt over twee prijzen van respectievelijk 3.000.000 CFA Fr. en 1.500.000 CFA Fr. ten gunste van twee ontwerpen, die bijzonder de aandacht hebben getrokken.

Het „Arrondissement des Travaux Publics de Diégo-Suarez” zal aan de eventuele mededingers twee gidsen ter beschikking stellen, één te Vohémar en één te Sambava voor het aanwijzen van de plaatsen, waar de werken zullen worden uitgevoerd.

Raming:

380.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 1.540.000 US-dollars).

Uitvoeringstermijn:

maximaal 33 maanden.

De aanbiedingen

(in de Franse taal) dienen vóór 19 mei 1962 om 15 uur plaatselijke tijd (12 uur G.M.T.) per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst te zijn ingediend bij „Monsieur le Directeur Général des Travaux Publics, de l'Aéronautique et des Transports”.

De tekst van de aanbesteding/prijsvraag

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij „Monsieur le Directeur Général des Travaux Publics, de l'Aéronautique et des Transports” te Tananarive (Madagaskar) tegen de prijs van 13.000 CFA Fr. Betaling dient te geschieden per postwissel of cheque ten name van „Monsieur le Directeur du Parc Atelier Central du Territoire” te Alarobia (Madagaskar).

Toezening zal franco per luchtpost geschieden na ontvangst van bovengenoemd bedrag.

Bedoelde tekst ligt ter inzage bij:

1. „Ministère des Travaux Publics, des Transports, de la Construction et des Postes et Télécommunications”, Tananarive (Madagaskar).
2. „L'Arrondissement des Travaux Publics de Diégo-Suarez” (Madagaskar).
3. Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56, Brussel.
4. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

Bonn, Zitelmannstraße 11

Den Haag, Mauritskade 39

Luxemburg, 18, rue Aldringer

Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles

Rome, Via Poli 29.

Overige inlichtingen:

„Monsieur le Directeur Général des Travaux Publics, de l'Aéronautique et des Transports", Tananarive (Madagaskar).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

**Bericht van aanbesteding no. 171, uitgeschreven door de Republiek
Niger voor een project, gefinancierd door de Europese Economische
Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds**

Aanbesteding: no. 1**Overeenkomst:** 21/F/Nl/E**Project:** 12.21.801**Betreft:**

Het slaan van 126 waterputten en bouw van 30 inrichtingen voor het inenten van vee in de Republiek Niger, verdeeld in vijf percelen:

	Putten ϕ 1,40	Putten ϕ 1,80	Inrichtingen v. inenting
Perceel 1: Niamey	21	8	3
Perceel 2: Dogondoutchi-Sud	18	7	4
Perceel 3: Dogondoutchi-Nord	11	9	2
Perceel 4: Tahoua	18	13	15
Perceel 5: Madaoua	14	7	6

Er kan worden ingeschreven voor één perceel, voor meerdere percelen of in massa.

Raming:

380.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 1.540.000 US-dollars).

Uitvoeringstermijn:

De maximumtermijnen zijn vastgesteld als volgt:

- perceel van 10 à 20 putten: 12 maanden
- perceel van 21 à 30 putten: 14 maanden
- perceel van 31 à 40 putten: 16 maanden
- perceel van 41 à 50 putten: 18 maanden.

De inschrijvingen

(in de Franse taal) dienen vóór de openingsdatum per aangetekend schrijven te zijn ingediend bij de „Directeur des Travaux Publics de la République du Niger" te Niamey (Niger). De opening zal plaatsvinden op 25 april 1962 om 11 uur plaatselijke tijd (10 uur G.M.T.) ten kantore van de „Direction des Travaux Publics" te Niamey (Niger).

Het bestek

(in de Franse taal) kan op aanvraag worden verkregen bij de „Direction des Travaux Publics” te Niamey (Niger) tegen de prijs van 5000 CFA Fr.

Toezening zal franco per luchtpost geschieden na ontvangst van bovengenoemd bedrag, dat kan worden voldaan per cheque, gesteld in de geldsoort van het land van de inschrijver.

Het bestek ligt ter inzage bij:

1. „Direction des Travaux Publics”, Niamey (Niger).
2. Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Ontwikkeling van Landen Overzee, Broekstraat 56, Brussel.
3. De Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

Bonn, Zitelmannstraße 11

Den Haag, Mauritskade 39

Luxemburg, 18, rue Aldringer

Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles

Rome, Via Poli 29.

Overige inlichtingen:

„Direction des Travaux Publics”, Niamey (Niger).

Krachtens artikel 132, par. 4, van het Verdrag van Rome staat de deelneming aan de inschrijving onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

N.B.: Deze tranche maakt deel uit van een groep van drie tranches, waarvan de eerste reeds in uitvoering is. De derde tranche zal het slaan van 110 putten en de bouw van 48 inrichtingen voor het inenten van vee omvatten.

EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

DE COMMISSIE

VERORDENINGEN

VERORDENING No. 10

van de Commissie

houdende vrijstelling van de toepassing der in het hoofdstuk betreffende de Voorziening vastgestelde bepalingen voor de overdracht van kleine hoeveelheden ertsen, grondstoffen en bijzondere splijtstoffen

Gezien de rectificatie die is verschenen in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 1-62 (Franse uitgave) is het wenselijk gebleken de tekst van deze verordening, die op de datum van de bekendmaking ervan in het Publikatieblad no. 82-61, nl. 19 december 1961 in werking is getreden, opnieuw te publiceren.

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR ATOOMENERGIE,

STELT DE VOLGENDE VERORDENING VAST:

Artikel 1

Gelet op de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en in het bijzonder op de artikelen 2, sub d, 74, 77, 124 en 161;

Overwegende dat de voorzieningsomstandigheden wat betreft kernmateriaal van de Gemeenschap het mogelijk maken, enerzijds voor de ertsen en grondstoffen en anderzijds voor de bijzondere splijtstoffen die in de Gemeenschap worden geproduceerd, de in artikel 74 bedoelde vrijstelling op zodanige wijze te verlenen, dat een regelmatige en billijke voorziening van alle gebruikers wordt gevrijwaard;

Gelet op de huidige orde van grootte der hoeveelheden kernmateriaal die gewoonlijk bij het onderzoek worden gebruikt;

Overwegende dat naast de vastlegging van de kwantitatieve maatstaven welke bij deze vrijstelling moeten worden toegepast, de wijze moet worden vastgesteld waarop aan het Agentschap mededeling zal worden gedaan van de hoeveelheden die in dit kader worden overgedragen, ingevoerd of uitgevoerd;

Voor ertsen en grondstoffen van uranium en thorium worden van de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VI van het Verdrag vrijgesteld:

— de overdracht en de invoer in de Gemeenschap van hoeveelheden die niet meer dan 50 kilogram aanwezig uranium en/of 500 kilogram aanwezig thorium per transactie bevatten, tot ten hoogste 500 kilogram aanwezig uranium en/of 5.000 kilogram aanwezig thorium per jaar en per gebruiker;

— de uitvoer uit de Gemeenschap van hoeveelheden die niet meer dan 50 kilogram aanwezig uranium en/of 500 kilogram aanwezig thorium per transactie bevatten, tot ten hoogste 500 kilogram aanwezig uranium en/of 5.000 kilogram aanwezig thorium per jaar en per producent.

Artikel 2

Van de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VI van het Verdrag wordt vrijgesteld:

de overdracht binnen de Gemeenschap van in de Gemeenschap geproduceerde bijzondere splijtstoffen, in hoeveelheden van ten hoogste:

- 25 g aanwezig plutonium en uranium-233 per jaar en per gebruiker,
- 50 g in verrijkt uranium aanwezig uranium-235 per jaar en per gebruiker.

Artikel 3

Al wie invoert of uitvoert en elke leverancier die binnen de Gemeenschap overdraagt in het kader van de in artikelen 1 en 2 van deze verordening bepaalde vrijstelling, moeten het Voorzieningsagentschap een driemaandelijks staat van de aldus verrichte transacties toezenden, waarop moet worden vermeld:

- a) de datum waarop de leveringsovereenkomst is gesloten;
- b) de naam van de overeenkomstsluitende partijen;
- c) de plaats waar het materiaal is geproduceerd;

d) de chemische en/of fysische aard van de produkten;

e) de hoeveelheden — in eenheden van het metrieke stelsel ⁽¹⁾;

f) het gebruik van deze ertsen, grondstoffen en bijzondere splijtstoffen.

De driemaandelijks staten moeten aan het Agentschap worden toegezonden binnen een maand na afloop van elk kwartaal waarin bij deze verordening bedoelde transacties hebben plaatsgevonden.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de datum van bekendmaking in het „Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.”

Gedaan te Brussel, de 29e november 1961

Voor de Commissie

De Voorzitter

E. HIRSCH

⁽¹⁾ De hierboven genoemde mededelingen worden gedaan in kilogram aanwezig uranium of thorium voor de ertsen en grondstoffen en in gram aanwezig uranium-233, uranium-235 of plutonium voor de bijzondere splijtstoffen. De getallen met een decimaal gedeelte worden naar beneden of naar boven afgerond, al naargelang het decimale gedeelte lager of hoger is dan 0,5. Wanneer het decimale gedeelte 0,5 bedraagt, wordt het getal naar boven of naar beneden afgerond, al naargelang het cijfer dat aan het decimale gedeelte voorafgaat, even of oneven is.

BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

In plaats van het *Statistisch Handboek „Kolen en Staal”* zullen in 1962 verschijnen:

Kolen en overige energiebronnen

met statistische gegevens betreffende de volgende produkten:

- steenkolen
- cokesovencokes
- steenkoolbriketten
- bruinkoolbriketten

en de volgende onderwerpen:

- produktie
- voorraden
- personeel
- prestatie
- lonen per uur
- ruilverkeer van de Gemeenschap en buitenlandse handel
- leveringen aan de verbruikers

Daarbij komen de volgende nieuwe onderwerpen:

- heffing
- aardolie en aardolieprodukten
- gas
- elektriciteit

IJzer en staal

met statistische gegevens betreffende:

- produktie van ruwijzer, ruwstaal en walserijprodukten, ingedeeld naar soorten en procédé
- voorziening en verbruik van grondstoffen en energie
- orders en leveringen, ingedeeld naar produkten en landen
- ruilverkeer van de Gemeenschap en buitenlandse handel
- personeel, lonen per uur en gewerkte arbeidsuren
- ijzermijnindustrie

Daarbij komen de volgende nieuwe onderwerpen:

- heffing
- investeringsprojecten
- schroothandel
- ruwstaalverbruik, enz.

Beide publikaties verschijnen:

- eens in de twee maanden
- in de vier talen van de Gemeenschap (Duits, Frans, Italiaans en Nederlands)

Prijs voor elke uitgave: Losse nummers Bfr. 50,— (Fl. 3,60)
 Jaarabonnement Bfr. 250,— (Fl. 18,—)

Verkoop- en abonnementskantoren, zie ommezijde.